

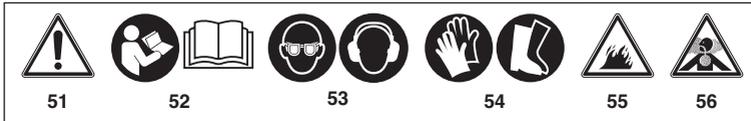
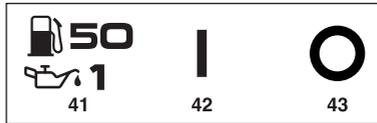
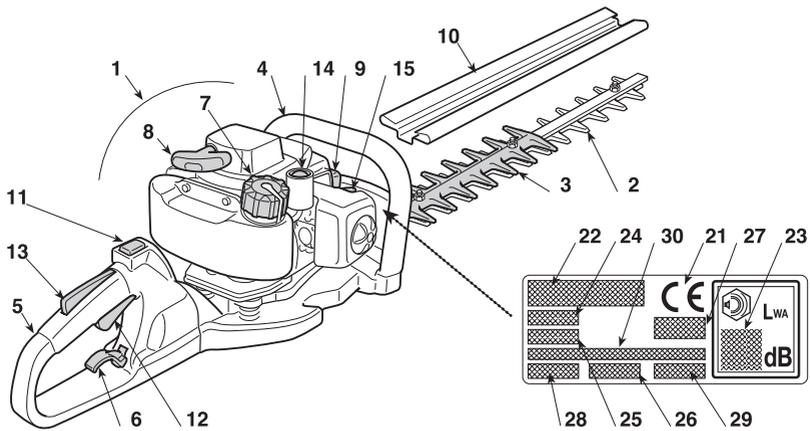
SHT 660 K
SHT 675 K

STIGA[®]

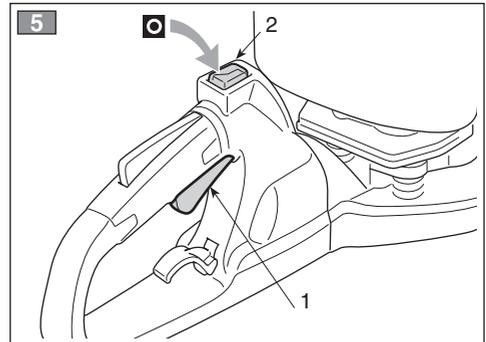
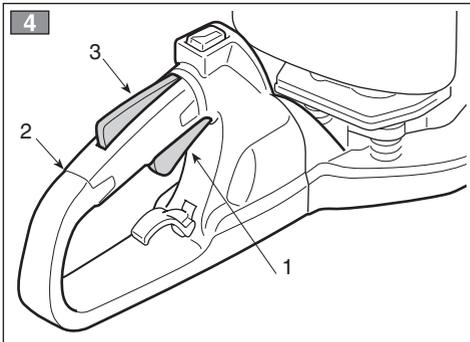
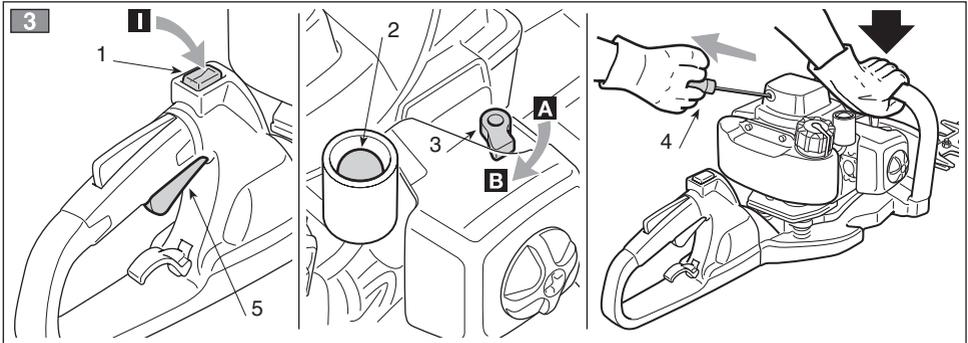
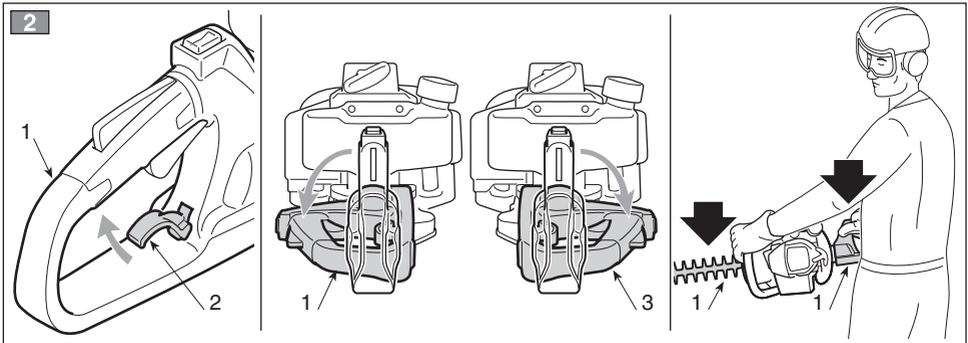


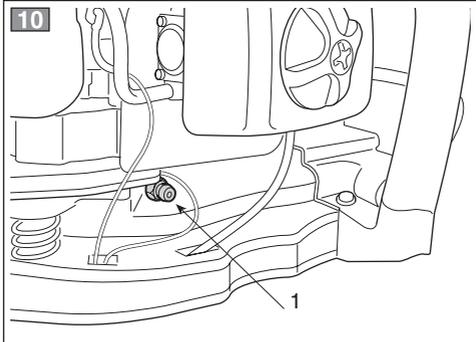
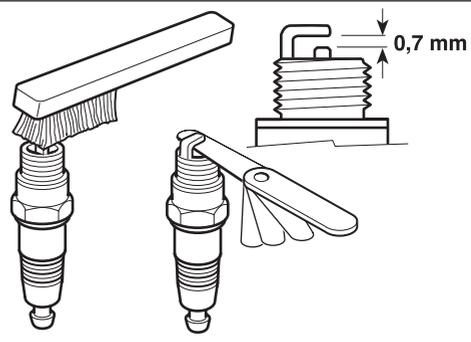
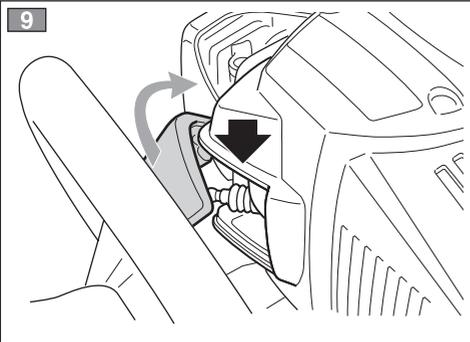
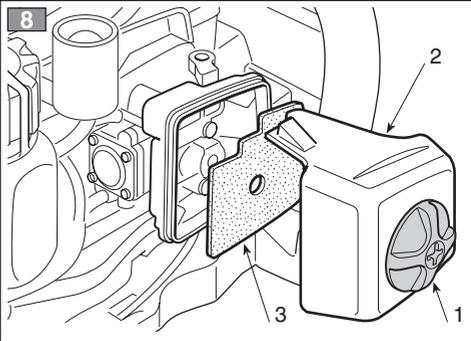
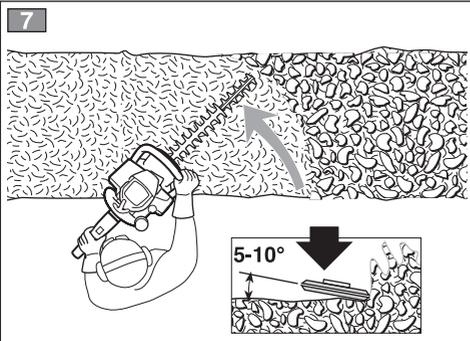
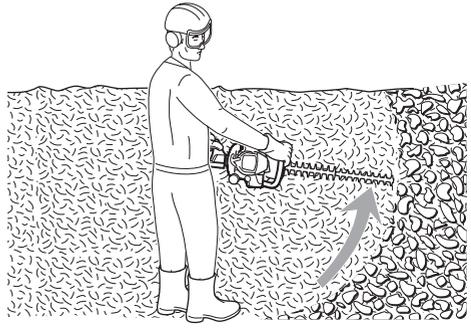
- IT** **Tosasiepi portatile a motore - MANUALE DI ISTRUZIONI**
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Преносим моторен тример за жив плет**
УПОЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА - ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Ručni motorni trimer za živicu - UPUTSTVO ZA UPOTREBU**
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Přenosné motorové plotové nůžky - NÁVOD K POUŽITÍ**
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Bærbar motordreven Hækkeklipper - BRUGSANVISNING**
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Tragbare motorbetriebene Heckenschere - GEBRAUCHSANWEISUNG**
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Φορητό ψαλίδι μπουρντούρας βενζίνης - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Powered hand-held hedge trimmer - OPERATOR'S MANUAL**
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Cortasetos portátil de motor - MANUAL DE INSTRUCCIONES**
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Kaasaskantav mootoriga hekilõikur - KASUTUSJUHEND**
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Käsin kannateltava moottorikäyttöinen pensasleikkuri**
KÄYTTÖOHJEET - VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Taille-haie portatif à moteur - MANUEL D'UTILISATION**
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Prijenosne motorne škare za živicu - PRIRUČNIK ZA UPORABU**
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Hordozható motoros sövénynyíró - HASZNÁLATI UTASÍTÁS**
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Rankinės motorinės gyvatvorių žirkklės - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS**
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Ar piedziņu aprīkotais rokturamais dzīvžoga apgriezējs**
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA - UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Преносен поткаструвач - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА**
ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Draagbare heggeschaar met motor - GEBRUIKERSHANDLEIDING**
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Bærbar motordrevet hekkesaks - INSTRUKSJONSBOK**
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Ręczny sekator spalinowy - INSTRUKCJE OBSŁUGI**
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** **Corta-sebes portátil motorizado - MANUAL DE INSTRUÇÕES**
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** **Maşină de tăiat garduri vii portabilă, cu motor**
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI - ATENȚIE: înainte de a utiliza maşina, citiți cu atenție manualul de faţă.
- RU** **Портативные моторизованные шпалерные ножницы**
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK** **Prenosné motorové plotové nožnice - NÁVOD NA POUŽITIE**
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** **Prenosni motorni rezalnik grmičevja - PRIROČNIK ZA UPORABO**
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SR** **Ručni motorni trimer za živu ogradu - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA**
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV** **Motordrivna handhållna häcksaxar - BRUKSANVISNING**
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** **Motorlu elde taşınabilir çit budama makinesi - KULLANIM KILAVUZU**
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvornih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR



		SHT 660 K	SHT 675 K
[61]	cm ³	22,5	22,5
[62]	kW	0,63	0,63
[63]		NGK-R BPMP8Y	NGK-R BPMP8Y
[64]	mm	0,7	0,7
[65]		50 : 1	50 : 1
[66]	dm ³	0,4	0,4
[67]	mm	550	690
[68]	dB(A)	82,3	82,3
[71]	dB(A)	1,6	1,6
[69]	dB(A)	102	102
[71]	dB(A)	1,07	1,07
[70]	dB(A)	103	103
[72]	m/s ²	5,11	5,11
[71]	m/s ²	0,26	0,26
[73]	m/s ²	4,64	4,64
	m/s ²	0,23	0,23
[74]	kg	5,8	5,9
[75]		118802307/0	118802308/0







СОДЕРЖАНИЕ

Ознакомление с машиной	5
Правила безопасности	6
Правила эксплуатации	8
1. Подготовка к работе	8
2. Эксплуатация машины	9
3. Стрижка и выравнивание живых изгородей	11
4. Плановое техническое обслуживание	11
5. Экстренное техническое обслуживание ...	12
6. Диагностика	13

КАК СЛЕДУЕТ ЧИТАТЬ ЭТО РУКОВОДСТВО

В тексте Руководства некоторые абзацы, в которых изложена особо важная информация, помечены различным образом, имеющим следующее значение:

ПРИМЕЧАНИЕ или

ВАЖНО Содержит уточнения или другую ранее упомянутую информацию с целью избежания поломки машины или нанесения ущерба.

▲ ВНИМАНИЕ! В случае несоблюдения имеется опасность получения телесных повреждений оператором или третьими лицами.

▲ ОПАСНОСТЬ! В случае несоблюдения имеется опасность получения тяжких телесных повреждений с летальным исходом оператором или третьими лицами.

ОЗНАКОМЛЕНИЕ С МАШИНОЙ

ПРИМЕЧАНИЕ - Изображения, соответствующие ссылкам в тексте, находятся на стр. 2 этого руководства.

ОПИСАНИЕ МАШИНЫ И ОБЛАСТИ ЕЕ ПРИМЕНЕНИЯ

Данная машина является садовым оборудованием, и, в частности, переносными шпалерными ножницами с бензиновым двигателем для любительского использования.

Основными составными частями машины являются моторный блок и пара зубчатых ножей, которые приводятся в действие при помощи механизма, сообщаемого прямолинейное переменное движение.

Системы безопасности предотвращают случайные движения ножей в отсутствие оператора.

Предусмотренная эксплуатация

Эта машина разработана и изготовлена для стрижки и выравнивания живой изгороди, состоящей из кустов с ветками небольшого размера, диаметр которых соответствует характеристикам машины.

Неправильное использование

Все остальные виды использования, отличные от указанных выше, могут быть опасными и причинить ущерб людям и/или имуществу. Входят в понятие ненадлежащего использования (как пример, но не ограничиваясь нижеизложенными случаями):

- кошение травы в общем и в частности вблизи бордюрных камней;
- измельчение материалов для компостов;
- подрезка кустов;
- использовать машину для резки материалов, не имеющих растительного происхождения;
- управление машиной несколькими операторами одновременно.

Ненадлежащее использование машины влечет за собой утрату силы гарантии и снимает с Изготовителя всю ответственность, возлагая на пользователя ответственность за издержки в случае порчи имущества, получения травм или нанесения ущерба третьим лицам.

ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ ЯРЛЫК И СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ МАШИНЫ

1. Двигатель
 2. Режущее приспособление (нож)
 3. Защитная пластина режущего приспособления
 4. Передняя рукоятка
 5. Задняя рукоятка
 6. Орган управления для разблокировки задней рукоятки
 7. Пробка бака для смеси
 8. Ручка пуска
 9. Расположение свечи
 10. Защита ножа
 11. Выключатель двигателя
 12. Привод ножа (рычаг управления дросселем)
 13. Предохранительный рычаг дросселя
 14. Привод обогатителя (стартер)
 15. Привод запорочного устройства (Primer)
21. Знак соответствия

22. Наименование и адрес изготовителя
23. Гарантируемый уровень акустической мощности
24. Эталонная модель изготовителя
25. Модель машины (если имеется)
26. Заводской номер
27. Знак органа сертификации (если имеется)
28. Год изготовления
29. Код изделия
30. Количество выпусков

Образец декларации соответствия находится на предпоследней странице руководства.

ОПИСАНИЕ ПОЯСНИТЕЛЬНЫХ СИМВОЛОВ (где они предусмотрены)

41. Бак для смеси
42. Ход
43. Останов

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

При пользовании машиной следует соблюдать осторожность. Чтобы вам об этом напомнить, на машине имеются пиктограммы, которые призывают соблюдать основные меры предосторожности. Их значение поясняется ниже. Кроме этого, рекомендуется внимательно прочесть правила техники безопасности, изложенные в специальной главе настоящего руководства.

Замените поврежденные или плохо читаемые этикетки.

51. **ВНИМАНИЕ!** Опасность
52. Ознакомьтесь с инструкциями до того, как пользоваться машиной.
53. Ваши органы слуха подвергаются опасности необратимого повреждения. Предупреждаем оператора, ежедневно и продолжительно использующего данную машину в нормальных условиях, что он подвергается воздействию шума, уровень которого равен или превышает: 85 дБ (А). Пользователь обязан надевать средства индивидуальной защиты. Всегда надевать защитные очки (риск отбрасывания предметов) и защиту для органов слуха, такую, как звукоизолирующие шлемы (риск повреждения органов слуха), во время использования машины. Если во время работы существует опасность падения предметов, надевать защитный шлем.
54. Носить защитную обувь и перчатки!
55. Опасность воспламенения! Смесь легко воспламеняется. Не разливать топливо.
56. Смертельная опасность интоксикации! Во время работы двигатель выделяет вредные выхлопные газы. Не использовать машину в закрытых или плохо проветриваемых поме-

щениях. Смертельная опасность интоксикации.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- [61] Литраж
- [62] Мощность
- [63] Свеча
- [64] Расстояние между электродами свечи
- [65] Соотношение бензин : масло
- [66] Емкость бака
- [67] Длина стрижки
- [68] Уровень звукового давления на уши оператора
- [69] Измеренный уровень звуковой мощности
- [70] Гарантируемый уровень звуковой мощности
- [71] Неточность измерений
- [72] Вибрация, сообщаемая руке на передней рукоятке
- [73] Вибрация, сообщаемая руке на задней рукоятке
- [74] Масса
- [75] Код ножей (пара)

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ обязательные к соблюдению

А) ОБУЧЕНИЕ

- 1) ЭТА МАШИНА МОЖЕТ НАНЕСТИ УЩЕРБ И СЕРЬЕЗНЫЕ ТРАВМЫ. Внимательно прочитайте указания по правильному использованию, подготовке, обслуживанию, запуску и останову машины. Ознакомьтесь с органами управления и надлежащим использованием машины. Научитесь быстро останавливать двигатель.
- 2) Ни в коем случае не разрешайте пользоваться машиной детям или лицам, недостаточно хорошо знакомым с правилами обращения с ней. Местное законодательство может устанавливать минимальный возраст пользователя.
- 3) Машина должна управляться только одним человеком.
- 4) Никогда не используйте машину:
 - если вблизи находятся люди, особенно дети, или животные;
 - если пользователь устал, плохо себя чувствует или находится под воздействием лекарств, наркотиков, алкоголя или веществ, снижающих скорость рефлексов и внимание;
 - если пользователь не в состоянии крепко удерживать машину двумя руками и/или устойчиво стоять на ногах во время работы.
- 5) Помните, что оператор или пользователь несет ответственность за несчастные случаи или ущерб, нанесенный другим лицам или их имуществу.

В) ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ

1) Во время работы следует надевать соответствующую одежду, не мешающую работе пользователя.

– Надевать облегающую защитную одежду с защитой от порезов.

– Надевать перчатки, защитные очки и обувь с защитой от порезов с нескользящей подошвой.

– Использовать наушники для защиты органов слуха.

– Не надевайте шарфы, халаты, колье и любые развевающиеся и широкие аксессуары, которые могут застрять в машине или в предметах и материалах, находящихся на рабочем месте.

– Должным образом соберите длинные волосы.

2) **ВНИМАНИЕ: ОПАСНОСТЬ!** Бензин легко воспламеняется.

– хранить топливо в предназначенных для этого специальных канистрах;

– не курите при работе с топливом;

– медленно откройте пробку бака, дав постепенно понизиться внутреннему давлению;

– заливать топливо только на открытом воздухе, используя воронку;

– заливайте топливо перед запуском двигателя; не добавляйте топливо и не снимайте пробку бака, когда двигатель работает или когда он горячий;

– если бензин разлился, не запускайте двигатель, уберите машину с места разлива и примите меры по предупреждению возгорания до тех пор, пока топливо не испарится и его пары не рассеются;

– немедленно уберите все следы бензина, который мог пролиться на машину или на землю;

– не запускайте машину в месте заправки;

– избегайте контакта топлива с одеждой и, в случае ее загрязнения, переоденьтесь перед запуском двигателя;

– всегда устанавливайте на место и хорошо закручивайте пробки бака и канистры с бензином.

3) Замените неисправные или поврежденные глушители.

4) Перед использованием провести общий осмотр машины, и в частности:

– рычаг управления дросселем и предохранительный рычаг должны свободно перемещаться, без приложения усилий, и при отпуске должны автоматически и быстро возвращаться в нейтральное положение;

– рычаг управления дросселем должен оставаться заблокированным до тех пор, пока не будет нажат предохранительный рычаг;

– выключатель для останова двигателя должен легко перемещаться из одного положения в другое;

– электрические кабели и, в особенности, кабели свечи должны быть неповрежденными, чтобы

избежать образования искр, а колпачок должен быть правильно установлен на свечу;

– рукоятки и защитные устройства машины должны быть чистыми и сухими, и должны быть прочно прикреплены к машине;

– ножи не должны быть повреждены.

5) Перед работой убедитесь, что все защитные средства правильно установлены.

С) ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ

1) Не включайте двигатель в закрытом пространстве, где может скопиться опасный угарный газ.

2) Работайте только днем или при хорошем искусственном освещении.

3) Встаньте в прочное и устойчивое положение:

– избегайте, по возможности, работать на мокрой или скользкой почве, или на любой крутой или неровной поверхности, не обеспечивающей устойчивости оператора во время работы;

– избегайте использовать лестницы и неустойчивые платформы;

– никогда не работайте бегом, а только шагом, обращая внимание на неровности почвы и наличие возможных препятствий.

– Всегда следите за тем, что происходит вокруг вас и учитывайте возможные риски, которых вы можете не заметить из-за шума машины.

4) Включить двигатель, когда машина прочно заблокирована на земле свободной рукой:

– запускайте двигатель на расстоянии не менее 3 метров от места заправки;

– проверьте, что другие люди не находятся в радиусе работы машины;

– не направляйте глушитель и, следовательно, выхлопные газы на легковоспламеняющиеся материалы.

5) Будьте внимательны, работая рядом с электрическими кабелями под напряжением.

6) Не изменяйте регулировок двигателя и не выводите двигатель на слишком высокий режим оборотов.

7) Проверьте, что минимальный режим машины не допускает движения ножей, и что после ускорения двигатель быстро возвращается к минимуму.

8) Следите, чтобы нож не сильно ударялся о посторонние предметы, и учитывайте возможное отбрасывание материала вследствие движения ножей.

9) Если режущее приспособление ударится о посторонний предмет или шпалерные ножницы начнут издавать аномальный шум или вибрировать, выключите двигатель и остановите машину. Отсоединить колпачок свечи от свечи и выполнить следующие действия:

– оценить ущерб;

– проверить, нет ли ослабленных частей и затянуть их;

- заменить или отремонтировать поврежденные части, используя детали с такими же характеристиками.
- 10) Выключайте двигатель прежде чем:
 - выполнять очистку или устранять затор;
 - приступить к проверке, обслуживанию или работе со шпалерными ножницами;
 - регулировать положение режущего приспособления;
 - оставить машину без присмотра.

D) ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

- 1) Следите за тем, чтобы гайки и винты были затянуты, для уверенности в том, что машина всегда безопасна при работе. Регулярное техобслуживание чрезвычайно важно для надежности и поддержания эксплуатационных характеристик на нужном уровне.
- 2) Не ставьте машину с бензином в баке в помещение, где испарения бензина могут вступить в контакт с пламенем, искрой или источником сильного тепла.
- 3) Дайте остыть двигателю перед перемещением машины в любое помещение.
- 4) Чтобы уменьшить риск воспламенения, очищайте двигатель, глушитель выхлопов и место хранения бензина от остатков веток, листьев и избыточного масла; не оставляйте контейнеры с отходами стрижки внутри помещения.
- 5) Если бак нужно опорожнить, выполняйте эту операцию на открытом воздухе и при остывшем двигателе.
- 6) Использовать рабочие перчатки при проведении любой операции с режущим приспособлением.
- 7) Следить за заточкой ножей. Все работы, выполняемые с ножами, требуют определенных навыков и использования специального инструмента; в целях безопасности рекомендуется обращаться в сервисный центр.
- 8) Из соображений безопасности никогда не пользуйтесь машиной, если режущее приспособление или другие ее части изношены или неисправны. Поврежденные детали следует всегда заменять, их никогда не ремонтируют. Используйте только оригинальные запчасти. Запчасти не равноценного качества могут привести к повреждению машины и к возникновению опасных ситуаций.
- 9) Храните машину вне досягаемости детей!

E) ПЕРЕВОЗКА И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ

- 1) Каждый раз, когда требуется осмотреть, передвинуть или перевезти машину, следует:
 - выключить двигатель, дождаться останова ножей, отсоединить колпачок свечи и дождаться, пока машина остынет;

- одеть защиту на ноги;
- взять машину, используя только рукоятки, и направить ножи в направлении, противоположном направлению движения.

2) При перевозке машины при помощи автотранспорта, расположить ее так, чтобы не создавать ни для кого опасности и прочно закрепить ее для того, чтобы избежать опрокидывания с возможным повреждением и выходом наружу топлива.

ПРАВИЛА ЭКСПЛУАТАЦИИ

ПРИМЕЧАНИЕ - Рисунки, упоминаемые в тексте, начинаются со стр. 3 этого руководства.

1. ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

1.1 ПРОВЕРКА МАШИНЫ

Перед началом работы следует:

- Удостовериться, что на машине и ноже не ослаблены винты;
- проверить, что ножи заточены и не имеют повреждений;
- удостовериться, что воздушный фильтр не засорён;
- проверить, что защитные приспособления прочно закреплены и действенны;
- проверить закрепление рукояток.

1.2 ПРИГОТОВЛЕНИЕ СМЕСИ

Эта машина оборудована двухтактным двигателем, требующим смеси, состоящей из бензина и смазочного масла.

ВАЖНО Применение одного бензина повреждает двигатель и приводит к утрате гарантии.

ВАЖНО Использовать только качественное топливо и смазку для поддержания эксплуатационных характеристик и обеспечения долгого срока службы механических органов.

1.2.1 Характеристики бензина

Использовать только бензин, не содержащий свинца (зеленый бензин), октановое число которого не меньше 90.

ВАЖНО Бензин без содержания свинца образует осадок при хранении свыше 2 месяцев. Всегда используйте свежий бензин!

1.2.2 Характеристики масла

Использовать только высококачественное синтетическое масло, специально предназначенное для двухтактных двигателей.

Ваш дистрибьютор имеет специальные масла, разработанные для данного типа двигателя, способные гарантировать повышенную защиту.

Использование данных масел позволяет получить 2 % смесь, то есть состоящую из 1 части масла на каждые 50 частей бензина.

1.2.3 Приготовление и хранение смеси

▲ ОПАСНОСТЬ! Бензин и смесь легко воспламеняются!

– Хранить бензин и смесь в специально предназначенных для этого канистрах, в безопасном месте, вдали от источников тепла и открытого пламени.

– Не оставляйте канистры в пределах досягаемости детей.

– Не курить во время приготовления смеси и избегать вдыхания паров бензина.

Для приготовления смеси:

- Налить в специальную канистру приблизительно половину бензина.
- Добавить все масло.
- Залить оставшийся бензин.
- Закрывать пробку и сильно взболтать.

ВАЖНО Смесь подвержена старению. Не готовить избыточное количество смеси, чтобы избежать образования осадка.

ВАЖНО Держать раздельно и идентифицировать тару со смесью и бензином, чтобы не перепутать их в момент использования.

ВАЖНО Периодически очищайте ёмкости бензина и смеси, чтобы удалить возможный осадок.

1.3 ЗАПРАВКА ТОПЛИВА

▲ ОПАСНОСТЬ! Не курить во время заправки и избегать вдыхания паров бензина.

▲ ВНИМАНИЕ! Осторожно открывать пробку канистры, поскольку внутри могло образоваться давление.

Перед началом заправки:

- Сильно встряхнуть канистру со смесью.
- Поместить машину на ровную поверхность, в устойчивое положение, с пробкой бака, обращенной вверх.

- Очистить пробку бака и расположенный вокруг участок, чтобы грязь не попала внутрь во время заправки.
- Осторожно открывать пробку бака, чтобы постепенно сбросить давление. Налить топливо при помощи воронки, следя за тем, чтобы бак не был заполнен до самых краев (Рис. 1).

▲ ВНИМАНИЕ! Всегда закрывайте бак пробкой, завинчивая её до конца.

▲ ВНИМАНИЕ! Немедленно убрать все следы смеси, которая могла пролиться на машину или на землю и не запускать двигатель до тех пор, пока пары бензина не рассеются.

1.4 РЕГУЛИРОВАНИЕ РУКОЯТКИ (Рис. 2)

Задняя рукоятка (1) может находиться в 3 различных положениях относительно режущего приспособления, для более удобного выполнения стрижки живой изгороди.

▲ ВНИМАНИЕ! Регулирование рукоятки должно быть проведено при выключенном двигателе.

- Потянуть вверх рычаг разблокирования (2).
- Повернуть заднюю рукоятку (1) в необходимое положение.
- Перед тем, как использовать машину, убедиться, что рычаг разблокирования (2) полностью опущен, и что задняя рукоятка надежно зафиксирована.

▲ ВНИМАНИЕ! Во время работы задняя рукоятка должна быть всегда вертикальной, независимо от положения, в котором находится режущее приспособление (3).

2. ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ

2.1 ЗАПУСК МАШИНЫ

▲ ВНИМАНИЕ! Запуск машины необходимо осуществлять на расстоянии не менее, чем 3 метра от места заправки топливом.

Перед запуском машины:

- Поместить машину в устойчивое положение на земле.
- Снять защитные приспособления с ножа.
- Убедиться, что нож не касается земли или других предметов.
- Убедиться, что рукоятка заблокирована в центральном положении.

2.1.1 Холодный запуск

ПРИМЕЧАНИЕ Под “холодным” запуском подразумевается запуск, производимый как минимум через 5 минут после остановки двигателя или после заправки топливом.

Чтобы запустить машину (Рис. 3):

1. Установить выключатель (1) в положение “I”.
2. Осторожно нажать на кнопку (2) заправочного устройства 7-10 раз до тех пор, пока топливо не выйдет из трубки сапуна.
3. Повернуть рычаг управления стартером (3) в положение «В».
4. Крепко удерживать машину на земле, держа одну руку на рукоятке, чтобы не потерять контроль во время запуска.

▲ ВНИМАНИЕ! Если машину не удерживать крепко, толчок двигателя может привести к потере равновесия оператора или привести к удару ножа о препятствие или направить нож на оператора.

5. Медленно оттянуть пусковую рукоятку на 10-15 см до тех пор, пока вы не почувствуете сопротивление, затем потянуть ее еще несколько раз, пока вы не услышите первые взрывы.

ВАЖНО Эта машина снабжена пусковой системой “Easy Start”, делающей операцию пуска двигателя другой и более простой по сравнению с традиционными методами. Эта система снижает усилие, требуемое для пуска. Необходимо натягивать трос только на необходимое расстояние, пока не услышите начала пуска двигателя, не создавая при этом резких натяжений троса, чтобы не создавалось сильного сопротивления во время пуска.

▲ ВНИМАНИЕ! Во избежание разрывов не вытягивайте трос во всю длину, не волочите его вдоль края отверстия направляющей троса и отпускайте рукоятку постепенно, чтобы ее возврат на место не был неконтролируемым.

6. Постепенно отпускать рукоятку (4) пускового троса, чтобы не потерять контроля над ней во время ее возврата.
7. На короткое время включить рычаг (5) управления дросселем, чтобы автоматически установить рычаг управления стартером (3) в положение «А».
8. Дать двигателю поработать в минимальном режиме в течение как минимум 1 минуты перед максимальным ускорением оборотов.

ВАЖНО Если рукоятка (4) пускового троса много-

кратно приводится в действие при рычаге управления стартера (3), находящемся в положении «В», то двигатель может затопиться и усложнить запуск.

В случае затопления двигателя демонтировать свечу и мягко потянуть рукоятку (5) пускового троса, чтобы удалить избыток топлива; затем высушить электроды свечи и вновь установить ее на двигатель.

2.1.2 Горячий запуск

Для горячего запуска (сразу после останова двигателя) выполнить пункты 1 - 4 - 5 - 6 описанной ранее процедуры.

2.2 РЕГУЛИРОВАНИЕ СКОРОСТИ РЕЖУЩЕГО ПРИСПОСОБЛЕНИЯ (Рис. 4)

Скорость режущего приспособления регулируется рычагом (1) управления дросселем, расположенным на задней рукоятке (2).

Включение этого рычага возможно только в том случае, если одновременно нажимается предохранительный рычаг (3).

Движение передается от двигателя к ножам при помощи центробежного сцепления, препятствующего движению ножей, когда двигатель находится в минимальном режиме.

▲ ВНИМАНИЕ! Режущее приспособление не должно двигаться при минимальном режиме двигателя. Если режущее приспособление движется при минимальном режиме двигателя, обратитесь к Вашему дистрибьютору для выполнения надлежащего регулирования двигателя.

Правильная скорость работы достигается при рычаге управления дросселем (1) в конце хода.

ВАЖНО Во время первых 6-8 часов работы машины избегать работы двигателя в режиме максимальных оборотов.

2.3 ОСТАНОВ МАШИНЫ (Рис. 5)

Для останова машины:

- Отпустите рычаг управления дросселем (1) и включите минимальный режим двигателя на несколько секунд.
- Установить выключатель (2) в положение “О”.

▲ ВНИМАНИЕ! После установки дросселя на минимум, требуется несколько секунд, прежде

чем ножи останутся.

▲ ВНИМАНИЕ! В случае аварийного останова незамедлительно установить выключатель в положение «0».

3. СТРИЖКА И ВЫРАВНИВАНИЕ ЖИВЫХ ИЗГОРОДЕЙ

Для того, чтобы не причинять беспокойства другим людям и не наносить вреда окружающей среде:

- Стараться не мешать окружающим.
- Строго соблюдать действующие на местном уровне правила по вывозу отходов работы.
- Строго соблюдать действующие на местном уровне правила по утилизации масел, бензина, изношенных частей и любых элементов, наносящих вред окружающей среде.
- Утилизация упаковки должна производиться в соответствии с действующими местными нормами.

▲ ВНИМАНИЕ! Продолжительное воздействие вибрации может нанести ущерб нейроваскулярной системе (эти состояния известны как «синдром Рейно» или «белой руки»), особенно у людей, страдающих расстройством кровообращения. Симптомы могут проявляться на руках, запястьях и пальцах в виде потери чувствительности, онемения, зуда, боли, бледности и изменения структуры кожи. Эти симптомы могут усилиться под воздействием низкой температуры окружающей среды и/или слишком сильного сжимания рукояток. При появлении симптомов следует снизить время использования машины и обратиться к врачу.

▲ ОПАСНОСТЬ! Система зажигания данной машины создает слабое электромагнитное поле, которое однако не исключает воздействия на активные или пассивные медицинские устройства, имплантированные в организм оператора, что может подвергнуть его здоровье серьезному риску. По этой причине перед использованием машины люди, которым были имплантированы медицинские приспособления, должны проконсультироваться с врачом или с производителем медицинского приспособления.

▲ ВНИМАНИЕ! Во время работы надевать соответствующую одежду. Ваш дистрибьютор может предоставить вам сведения о наиболее подходящих средствах защиты, гарантирующих безопасность во время работы.

▲ ВНИМАНИЕ! В случае поломки или аварии во время работы незамедлительно выключить

двигатель и убрать машину, чтобы она не нанесла еще больший ущерб; если произошел несчастный случай и оператор или третьи лица получили травмы, незамедлительно принять меры по оказанию помощи пострадавшим, наиболее подходящие в конкретной ситуации, и обратиться в медицинское учреждение для необходимого лечения. Тщательно удалить материал, который может нанести ущерб или травмы людям и животным, поскольку они могут его не заметить.

3.1 ПРОЦЕДУРА СТРИЖКИ

▲ ВНИМАНИЕ! Во время стрижки прочно удерживать машину двумя руками.

▲ ВНИМАНИЕ! Немедленно выключить машину, если во время работы ножи заблокировались или запутались в ветках живой изгороди.

Предпочтительно сначала стричь две вертикальные стороны живой изгороди, а затем ее верхнюю часть.

Отрегулировать положение рукоятки машины в соответствии с типом стрижки (см. 1.4).

3.1.1 Вертикальная стрижка (Рис. 6)

Стрижка должна выполняться дугообразными движениями снизу вверх, держа нож как можно дальше от тела.

3.1.2 Горизонтальная стрижка (Рис. 7)

Наилучшие результаты достигаются при слегка наклоненном ноже (5° - 10°) в направлении стрижки, с дугообразным движением и медленным и постоянным продвижением вперед, особенно если живая изгородь очень густая.

3.2 ЗАВЕРШЕНИЕ РАБОТЫ

Закончив работу:

- Выключить машину, как указано выше (см. 2.3).
- Подождать, когда ножи останутся, и установить защиту.

4. ПЛАНОВОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Правильное техобслуживание является основополагающим фактором для поддержания первоначальных эксплуатационных характеристик и безопасной работы машины.

▲ ВНИМАНИЕ! Во время операций техобслуживания:

- снять колпачок со свечи.
- Подождать, когда двигатель остынет.
- Использовать защитные перчатки, выполняя операции с ножами.
- Одевать защиту на ножи, за исключением манипуляций с самими ножами.
- Не разливать в окружающей среде масло, бензин и прочие загрязняющие вещества.

4.1 ХРАНЕНИЕ

Каждый раз по окончании работы тщательно очистить машину от пыли и отходов работы, удостовериться в отсутствии повреждений, заменить неисправные части, смазать ножи для предотвращения ржавчины.

Машина должна храниться в сухом, защищенном от непогоды месте, с правильно установленной защитой ножей.

4.2 ОЧИСТКА ДВИГАТЕЛЯ И ГЛУШИТЕЛЯ

Для снижения опасности пожара, регулярно очищать ребра цилиндра сжатым воздухом и очищать зону глушителя от веток, листьев и прочих отходов.

4.3 ОЧИСТКА ВОЗДУШНОГО ФИЛЬТРА

ВАЖНО Очистка воздушного фильтра очень важна для исправной работы и долгого срока службы машины.

Очистка выполняется через каждые 8-10 часов работы.

Чтобы очистить фильтр (Рис. 8):

- Отвинтить ручку (1), снять крышку (2) и фильтрующий элемент (3).
- Промойте фильтрующий элемент (3) водой с мылом. Не использовать бензин и другие растворители.
- Дайте фильтру просохнуть на воздухе.
- Вновь установить фильтрующий элемент (3) и крышку (2), закрутив до упора ручку (1).

4.4 ПРОВЕРКА СВЕЧИ

Периодически демонтировать и чистить свечу, удаляя возможные отложения при помощи металлической щетки (Рис. 9).

Проверить и восстановить правильное расстоя-

ние между электродами (Рис. 9).

Вновь установить свечу, закрутив ее до упора при помощи ключа в комплекте.

Свечу следует заменить на другую свечу с аналогичными характеристиками в случае перегорания электродов или повреждения изоляции. Следует производить замену в любом случае каждые 100 часов работы.

4.5 СМАЗКА РЕДУКТОРА (Рис. 10)

Через каждые 20 часов работы восстанавливать уровень специальной пластичной смазки с дусернистым молибденом, впрыскивая его в масленку (1).

4.6 ДЛИТЕЛЬНЫЕ ПРОСТОИ

ВАЖНО Если вы предполагаете, что не будете использовать машину в течение 2 - 3 месяцев, следует принять некоторые меры, чтобы избежать затруднений при возобновлении работы или необратимых повреждений двигателя.

Перед тем, как убрать машину на хранение:

- Опорожнить бак от топлива.
- Включить двигатель и дать ему работать на минимальном режиме до остановки, чтобы израсходовать все оставшееся в карбюраторе топливо.
- Дайте двигателю остыть перед тем, как убрать машину на хранение.

В момент возобновления эксплуатации машины необходимо подготовить ее, как указано в главе “1. Подготовка к работе”.

5. ЭКСТРЕННОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Эти операции должны выполняться исключительно через вашего дистрибьютора.

Операции, выполненные в неподходящих для этого структурах или неквалифицированными людьми, приводят к аннулированию всех видов гарантии.

5.1 РЕГУЛИРОВАНИЕ МИНИМУМА

▲ ВНИМАНИЕ! Если режущее приспособление движется при минимальном режиме двигателя, обратитесь к Вашему дистрибьютору для выполнения надлежащего регулирования двигателя.

5.2 ТОПЛИВНЫЙ ФИЛЬТР

Внутри бака находится фильтр, препятствующий попаданию грязи внутрь двигателя.

Один раз в год следует заменять фильтр, обратившись к Вашему дистрибьютору.

5.3 РЕГУЛИРОВАНИЕ КАРБЮРАТОРА

Карбюратор регулируется на заводе так, чтобы обеспечить максимальные эксплуатационные характеристики в любых условиях работы, с минимальным выделением вредных газов, соблюдая действующие нормы.

В случае неудовлетворительной работы прежде всего следует проверить, что ножи частично не заблокированы или деформированы, затем обратиться к Вашему дистрибьютору для проверки карбюратора и двигателя.

5.4 ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ НОЖЕЙ

▲ ВНИМАНИЕ! *Периодически проверять, чтобы ножи не загибались или не имели повреждений, чтобы винты были правильно затянуты.*

5.4.1 Регулирование ножей

Ножи подвержены постепенному износу, который выражается в снижении качества резки из-за слишком большого зазора.

▲ ВНИМАНИЕ! *Неправильно выполненное регулирование ножей может повредить ножи, нанести ущерб машине, а также привести к травмам и несчастным случаям. По этим причинам она должна всегда выполняться через Вашего дистрибьютора.*

5.4.2 Заточка ножей

Заточка ножей необходима, когда отдача при резке снижается и ветки часто застревают.

▲ ВНИМАНИЕ! *Нож с изношенными зубцами никогда не следует затачивать, его необходимо всегда менять.*

ВАЖНО *Необходимо, чтобы заточка выполнялась через вашего дистрибьютора, располагающего необходимым инструментом и навыками.*

5.4.3 Замена ножей

ВАЖНО *Необходимо осуществлять замену ножей*

через вашего дистрибьютора.

На этой машине предусмотрено применение ножей, имеющих код, указанный в таблице на странице 2.

Учитывая развитие гаммы продукции, ножи, указанные выше, могут со временем быть заменены другими, с аналогичными характеристиками взаимозаменяемости и безопасности в работе.

6. ДИАГНОСТИКА

Что делать, если ...	
Причина неисправности	Устранение
1. Машина не запускается или прерывает работу	
Неправильная процедура запуска	Выполнять инструкции (смотри гл. 2)
Свеча грязная или неправильное расстояние между электродами	Проверить свечу (смотри гл. 4)
Воздушный фильтр засорен	Очистить и/или заменить фильтр (смотри гл. 4)
Проблемы карбюрации	Обратиться к вашему дистрибьютору
2. Машина запускается, но имеет слабую мощность	
Воздушный фильтр засорен	Очистить и/или заменить фильтр (смотри гл. 4)
Проблемы карбюрации	Обратиться к вашему дистрибьютору
3. Машина работает неравномерно или не набирает мощность при нагрузке	
Свеча грязная или неправильное расстояние между электродами	Проверить свечу (смотри гл. 4)
Проблемы карбюрации	Обратиться к вашему дистрибьютору
4. Машина слишком сильно дымит	
Неправильный состав смеси	Приготовить смесь по инструкции (смотри гл. 1)
Проблемы карбюрации	Обратиться к вашему дистрибьютору
5. Ножи нагреваются и дымят	
Чрезмерное нагревание вызвано некачественной регулировкой	Обратиться к вашему дистрибьютору
6. Ножи движутся при минимальном режиме двигателя	
Неправильное регулирование карбюрации	Обратиться к вашему дистрибьютору

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosasiepi portatile a motore, taglio / regolarizzazione siepe

a) Tipo / Modello Base

SHT 660 K, SHT 675 K

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V /
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- EMCD: 2014/30/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 10517:2009+A1:2013

EN ISO 14982:2009

g) Livello di potenza sonora misurato

102 dB(A)

h) Livello di potenza sonora garantito

103 dB(A)

j) Potenza netta installata

0,63 kW

m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

n) Castelfranco V.to, 31.07.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service
Ing. Raimondo Hippoliti



IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokumentes ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA SpA ja neile rakendud autorikaitseasend – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „STIGA SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA SpA un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA SpA og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočne, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa STIGA SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
Type:	 LWA dB
..... -s/n -Art.N	
	

STIGA SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY